

# 中国重大节日致辞语篇中衔接手段的研究

侯汀汀

广东外语外贸大学英语语言文化学院 广东 广州 510000

**[摘要]** 衔接手段是语篇分析中的重点研究对象。自韩礼德和哈桑于1976年发表《英语的衔接》以来，衔接方法在语篇分析领域引起广泛关注。本论文以近三年来中国典型新年贺词为例，分析新年致辞的文本，探讨国内致辞语篇中选择和运用语篇衔接的异同。对中国重大节日致辞中的衔接手段进行比较研究，将有助于进行对外文化交流，探讨国家间语言结构差异的更深层次原因，从而促进更好的语言交流和加强文明之间的对话。本文揭示了话语中各种衔接手段的交际和文体功能，希望为今后实时跟进国内贺词类稿件的研究做出一定的贡献。

**[关键词]** 衔接手段；节日致辞；公众演讲

**【DOI】** 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.12.732

## 1 引言

1976年，韩礼德和哈桑出版了《英语衔接》一书，阐述衔接是贯穿文本的语义链，是构成文本中话语组织的纽带，是文本连贯不可或缺的因素<sup>[1]</sup>。我国以往的文本研究大多集中在内容广泛而笼统的稿件上，很少与国家节日致辞等特定类别的实用文本相结合。本文以2019年至2021年国内部分新年贺词为语料，对中国新年致辞文本进行分析，探讨在语篇衔接的选择和使用上的用法。

衔接手段的使用会使得话语风格对听众来说相对可理解和流畅。本论文的理论基础是韩礼德和哈桑的语篇衔接理论。该理论以英语语料库为基础，应用范围广泛，中国学者也对这一理论进行了丰富和深化，因此非常适合汉语语料库的研究。

## 2 理论基础

### 2.1 话语分析的定义

话语是指日常生活中实际使用的语言单位。它是一系列连贯的段落或句子，在交际过程中不受语法约束，构成一个完整的语义语言单元<sup>[2]</sup>。话语不是不相关句子的简单堆积，而是通过各种衔接手段将具有相关意义的句子有机组合，以达到一定的交际目的。

话语分析是对话语连贯性的研究<sup>[3]</sup>，也是对语言与文本关系的分析，有宏观、微观之分。宏观分析重视文本的句子和段落之间的关系；而微观分析是指区分词义，寻找衔接，分析句子内部的逻辑关系<sup>[4]</sup>。

### 2.2 语篇衔接的定义

总的来说，关于语篇衔接的定义有两种观点。一种将衔接视为一种语义概念。正如韩礼德和哈桑所说，“衔接的概念是一个语义概念，这种意义关系使文本成为一种话语。”另一种观点认为衔接是一个形式概念，如Reinhart（1980）将衔接定义为文本中句子的形式连接<sup>[5]</sup>。概括起来，衔接就是将句子聚合在一起的语法和词汇手段的总称。

衔接主要是通过语法或词汇这两个层面的衔接手段来实现的。本文在上述两个层次的基础上，对不同文本中的衔接手段进行了分析和比较，并从语义补充和局部一整体观的角度探讨了逻辑衔接。

## 3 中国新年致辞语篇中衔接手段的分析

### 3.1 语法衔接层面中的衔接

#### 3.1.1 语义照应

在汉语中，以指称为代表的语义照应主要体现在代词上，可以分为个人指称、示范指称和比较指称三种类型。人

称指称在所有新年致辞中使用较为普遍，是指使用人称代词来代表说话者、接受者、被说的人或被说的事物。其中第三人称比较常见，用来指代前面提到的人或事。

例1 “过去这一年，他们经历了波及全球的新冠肺炎疫情、以及随之而来的不确定性和绝望。”

例2 “这一年也记录了他们的奋斗故事和奉献精神。”

贺词向“他们”致以新年祝福，以表达说话人对他们的尊重和关心。第三人称指示语起到预指示作用，丰富行为内容，使上下内容间连接连贯。

例3 “送上我一份真诚的祝福。”

例4 “在此我谨代表董事会，向各界合作伙伴致以衷心的感谢。”

用“我”来称呼自己表达祝福的话语很常见。在汉语中，在不影响显性表述的前提下，为了遵循言语交际的经济原则，我们会经常交叉使用第一、第三人称代词。

例5 “牛年运程年月在我们身边流过。”

例6 “今天在这我们欢聚一堂，迎接我们中华的传统佳节。”

例7 “特向您送上热情的问候！”

例8 “祝你万事大吉。”

总是谈及“他们”，难免会让听话人感觉，说话人与第三方比较陌生，没有特别亲密，所以很多人在新年讲话中，既会用“我”也会用“我们”“你”“你们”。

结合日常生活，第一人称复数“我们”和第二人称“您”使用得较多。少量的第二人称指示语“你”也能一定程度上拉近人与人的距离，精准地向被传达者表达节日的喜庆和祝愿。第三人称指示词“他”被广泛用于指代不同的代表。从我们节选的不同语料内容上看，中国的新年致辞也巧妙避免了过度使用衔接手段。

#### 3.1.2 语义省略

“（我们）向你们传达日月开新元，天地又一春的喜悦之情。”

例9 中省略了主语“我们”。汉语中的主语遗漏通常发生在首句有主语时，且后面相邻句中的主语与首句的主语相同。一般情况下，如果之前省略的句子中有三个或三个以上的从句，就可以形成平行的结构，而且会更朗朗上口，更符合汉语表达。

新年致辞中的语义省略，体现了讲话人有意避免使用重复元素，突出新的信息，语义更加紧凑。国内的新年贺词主要采取的是情境性的省略，这是口语里一个重要句法特征。

如果一个情境能让演讲者和听众在其中相互理解,一些非功能词会被省略(见例10)。因为讲话人预先设定了某个场景,听者可以在这个场景中理解他/她。

例10 “让我们再次携手并进,共同推进(交通运输这项)事业的健康持续向前发展。”

汉语是主语省略较多的语言之一,省略的衔接手段一般出现在口语中,很少出现在书面语中。因为汉语中谓语动词是核心,承载着句子意义和语法意义的核心,所以一般情况下谓语不能省略。

### 3.1.3 连词

韩礼德和哈桑将衔接手段里的连接关系分为增补,反向,因果和时间四类。在中国人的新年贺词中,有较多的增补衔接,如“和”“还”“也”。这些词在句子中可添加或补充信息,每个人在素日里都可以使用。反向关系词使用频次较低。

时间衔接也是贺词中常用的方法之一。说话人利用时空衔接来表达内容的时间顺序,或将同时发生的事情串联起来。贺词很少出现表原因的衔接词,可能因为话语是在众所周知的语境中完成的,表达因果的语句可以通过现场的场景、手势和眼神来实现。

## 3.2 词汇衔接层面中的衔接

### 3.2.1 复现

复现是指语义、形式相同的词在同一文本中重复出现。这样的词或短语不仅在类别上相似,而且在功能上也相似,可分为单词和短语的重复以及结构的重复。

例11 “无论是黄河长江母亲河,还是碧波荡漾的青海湖、逶迤磅礴的雅鲁藏布江;无论是南水北调的世纪工程,还是塞罕坝林场的绿色地图;无论是云南大象北上南归,还是藏羚羊繁衍迁徙。”

例11是结构的复现,“无论是...还是”是同一个结构,但用来指代不同的对象。这种重复不仅是一种强调,也体现了中国人强烈的集体观念,运用三次形成一种排比且引人入胜的押韵句型。

新年致辞中的复现手法不仅达到了完美的秩序,而且加强了情感表达。因为中华民族自古以来就追求对称思维,讲究韵律和秩序,所以汉语倾向于使用更多的名词和形容词复现。结构复现主要体现在动词和动词短语方面。

### 3.2.2 搭配

搭配是指单词的共现。搭配得当,有助于听者掌握文本的中心,形成思维的连贯性,使整篇文本深入人心。

例12 “新的一年需要我们抓住机遇,迎接挑战,自强不息,奋斗不止。”

从句法结构上看,例12中的词都是四字词语;从语义概念域分析,它们都是与人民和节日有关的词,代表着新气象和美德,语义上相似,每个成份都起到了将整个祝贺信息,即同一概念域的词以垂直聚合的方式发挥衔接作用。

### 3.2.3 同义词

同义词不仅是一种修辞手段,也是词汇衔接的一种方式。除了有衔接的作用外,还能避免重复,起到强调的作用。

例13 “我们要持之以恒建设社会保障体系,始终坚持人民至上。”

上述例子划线部分是两组同义词,它们不仅将单独的句子连成一个连贯的话语,而且强调了话语重点,表明新的一年建设社会主义和谐社会的国家决心。

中国新年贺词中有大量的同义词,汉语又追求意合,为了使表达方式更加丰富,避免重复与冗杂,中国人往往会根据不同的语境选择合适的词语来表达。

## 3.3 逻辑衔接层面中的衔接

逻辑衔接所体现的字面意义本身并不表示衔接的意义,它依赖于上下文的语义来构成衔接,可分为语义补充和局部一整体观。

语义补充是指后一句的语义是对前一句的补充和解释。很多时候我们给别人送去的新年祝福话语都是较为恭敬,富有逻辑性的。适当补充固定的连词搭配,明确句子之间的结构,会更好的修饰语言。

通过语义补充,中国人不仅实现了语篇信息的有序发展,还突出表达的重点。语法、词汇和平行性等附加内容的增补,使得贺词在辞旧迎新的历史时刻,以简洁的语言、条理的结构呈现。

此外,汉语的新年致辞很少有明显的上下义词,即使提到,也大多在提喻的修辞里,用一个整体来指代具有现实意义的个体的内容。

## 结语

中国是一个多民族国家,在新年致辞中,要兼顾各方、各民族、各地区。汉语是一种意合式的语言,有着强调“意义”和“话语精气神”的传统,通过词语和其所包含的含义之间的逻辑联系而产生衔接。

思维方式决定了语言的特点,语言的特点决定了衔接手段的选择特点。自古以来,中国就将“天人合一”视为哲学思想的最高境界,偏好词汇和短语的重复和结构重复,既可以避免冗长的重复,又可以增强语言动力,达到递进表达的效果。因此,中国人的思维模式常被认为是辩证、具体、形象、主观的<sup>[6]</sup>。

衔接是行文说话的必要条件,如果使用得当,可以使文本结构流畅,具有较强的说服力。中国人的贺词,强调语言的对偶性,句子之间的逻辑关系隐藏在语气和情感中。通过对衔接手段的研究,我们可以更好地挖掘说话者的意图。语言与社会、文化和思维密切相关,在研究致辞语言时,不能仅仅局限于语言本身,还应该考虑语言之外的因素。

## 参考文献

- [1] Halliday, M. A. K. & Hassan, R. Cohesion in English[M]. London: Long Man, 1976.
- [2] 王燕. 文化分析中的话语和话语分析[J]. 海外英语, 2012(15): 266-269.
- [3] 胡壮麟. 语篇分析在教学中的应用[J]. 外语教学, 2001(01): 3-10.
- [4] 徐艳. 基于语篇分析的大学英语策略性阅读教学模式探索[J]. 浙江海洋大学学报(人文科学版), 2017(06): 91-95.
- [5] Reinhart, T. “Conditions for Text Coherence” [J]. Poetics Today, 1980(04): 161-180.
- [6] 张德禄. 衔接中的形式与意义[J]. 外国语(上海外国语大学学报), 2005(05): 32-38.